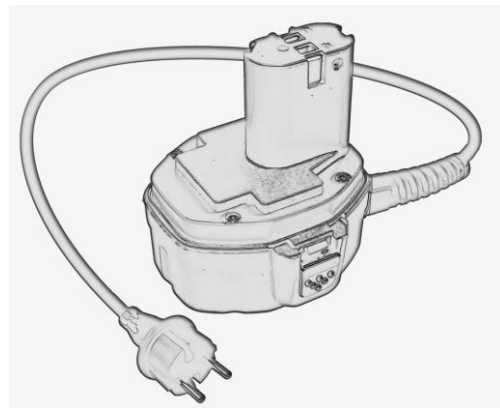
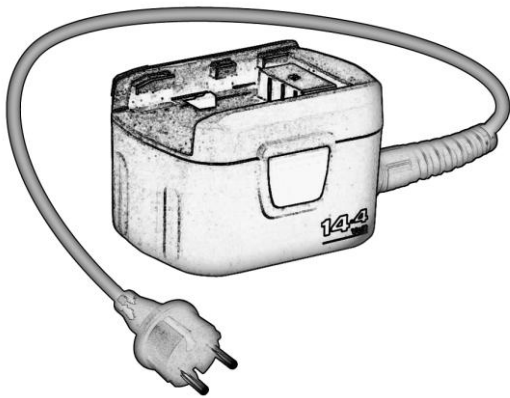


# ADAPTATEURS FILAIRES

## 252938 / 253026

Mains adaptor - Adattatore a filo  
Adaptador de cable - Transformador CA  
Adapter met kabelverbinding - Netzadapter  
Zasilacz przewodowy - Αντάπτορας καλωδίου



Notice d'utilisation - User Manual  
Manuale per l'uso - Manual de utilización  
Manual de utilização - Korte uiteenzetting van gebruik  
Gebrauchsanleitung - Instrukcja obsługi - Οδηγίες χρήσης

 **virax**

**DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ**  
**"EC" DECLARATION OF CONFORMITY**  
**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG "EG"**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE"**  
**"EU" VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**  
**DECLARACION DE CONFORMIDAD "CE"**

**VIRAX 39, Quai de Marne - B.P. 197 - 51206 ÉPERNAY Cedex - FRANCE**

**Déclare que l'appareil désigné ci-dessous**

Declares that the apparatus described below

Erklärt hiermit, dass die unten aufgeführte Geräte

Dichiara che gli apparecchi qui riportata

Verklaart dat het hieronder omschreven apparaturen

Declara que los aparatos abajo indicada

**Adaptateur filaire VIRAX 252938 (Type M); 253026 (Type P)**

**(VIRAX Mainsconnectors 252938 / 253026)**

**Est conforme aux dispositions des Directives suivantes :**

**2006/95/CE concernant le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension. (basse tension)**

**2004/108/CE concernant la "Compatibilité ElectroMagnétique" et abrogeant la directive 89/336/CE,**

**2002/95/CE relative à la composition des équipements électriques et électroniques (LSDEEE),**

**et aux législations nationales les transposant.**

Conforms to the requirements of the following Directives :

2006/95/EC relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits. (Low voltage)

2004/108/EC relating to ElectroMagnetic Compatibility and repealing directive 89/336/EEC

2002/95/EC on the "Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" (RoHS),

and to relevant national legislation transposing these directives.

Entspricht den Bestimmungen der Richtlinien

2006/95/EG über elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen. (Niederspannung)

2004/108/EG über die Elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG

2002/95/EG zur "Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten"

und den zu berücksichtigenden nationalen Gesetzgebungen

E conform alle disposizioni delle Direttive

2006/95/CE relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione (bassa tensione elettrica)

2004/108/CE relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE

2002/95/CE, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche,

e alla sua trasposizione per le leggi nazionali.

In overeenstemming is met de bepalingen van de

2006/95/EG om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser

2004/108/EG om elektromagnetisk kompatibilitet och om upphävande av direktiv 89/336/EEG

2002/95/EG, om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter "RoHS zoals die

recentelijk gewijzigd werden,

en met de nationale bepalingen betreffende hun uitvoering.

Es conforme a las disposiciones de las Directivas

2006/95/EG sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión

2004/108/CE en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE

2002/95/CE, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

y a las legislaciones nacionales que la transponen.

**Est également conformes aux dispositions des normes européennes**

Also conforms to the european standards

Mit europäischen Normen konform ist

E conforme alle disposizioni delle norme europee concordate

In overeenstemming is met de van de Europese normen

Es conforme a las disposiciones de las normas europeas

**EN 60335**

**EN 55014**

**EN 55014-2 1998**

**EN 61000-3-2 (+A12 Edition 1997**

**+A1**

**+A2 Edition 1999)**

Epernay le 24/ 04/ 2008

*Jotic*

**Miroslav JOTIC**

*Responsable de la Qualité*

Quality Manager

**CE 08**

889961

## ADAPTATEURS FILAIRES 252938 / 253026

L'adaptateur filaire est un bloc d'alimentation secteur, qui peut remplacer la batterie 14.4 V d'un outil électroportatif Virax d'une puissance de 400-450 W / 45 A, et en fonctionnement intermittent.

### Consignes de sécurité générales

Lire et conserver cette notice d'instructions. Afin de réduire le risque de décharge électrique, blessures et incendie dans le cas d'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

#### Entretien et stockage

- Ranger vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.
- Entretenir vos outils soigneusement. Maintenez vos outils propres afin de travailler mieux et plus sûrement.
- Contrôler si l'outil est endommagé. Avant d'utiliser l'outil, vérifier toujours soigneusement le parfait fonctionnement des pièces. Tout dispositif de sécurité, tout interrupteur ou toute autre pièce endommagée ou défectueuse doit être réparé ou remplacé de manière appropriée par un technicien qualifié.
- Attention ! Veiller à utiliser l'outil et ses accessoires conformément aux instructions de sécurité. Tenir également compte des possibilités de l'outil en prêtant attention aux conditions de travail et à la tâche à exécuter. L'utilisation de l'outil pour des tâches autres que celles prévues risque d'être dangereuse.
- Cet outil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toutes les réparations doivent être effectuées par des professionnels qualifiés avec des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisation de l'outil peut représenter un danger pour l'utilisateur et annuler la garantie.

#### Instructions de sécurité pour l'utilisateur :

- Tenir les enfants éloignés. Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ; les tenir éloignés de votre zone de travail.
- Porter des vêtements de travail appropriés. Ne pas porter de vêtements larges ou des bijoux, ils pourraient être happés par des pièces en mouvement.
- Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Se coiffer d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
- Ne pas trop élargir votre rayon d'action. Éviter d'adopter une position fatigante pour le corps ; veiller à ce que votre appui au sol soit ferme et conserver l'équilibre à tout moment.
- Être toujours attentif. Observer votre travail, agir en faisant preuve de bon sens et ne pas employer l'outil lorsque vous êtes fatigués.

#### Instructions de sécurité relatives à la zone de travail

- Maintenir de l'ordre dans votre aire de travail. Le désordre dans l'aire de travail augmente le risque d'accident.
- Tenir compte de l'environnement de l'aire de travail. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie. Ne pas utiliser d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
- Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée. Ne pas utiliser d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

### Consignes de sécurités spécifiques

- Lire la notice d'utilisation et respecter précisément les instructions.
- Placer l'appareil à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Ne pas utiliser un appareil détérioré.
- Ne pas dévisser l'appareil.
- Si la LED ne s'allume pas ni ne clignote, ceci signifie que l'appareil est en panne ; veuillez débrancher l'appareil de la prise et prendre contact avec le fabricant.
- L'appareil ne doit être réparé que par du personnel expérimenté et agréé.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec les symboles représentés sur la plaque signalétique. Assurez-vous que la tension du réseau est conforme à ses données.
- N'utilisez que des prolongateurs de câble contrôlés et en parfait état, d'une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Une fois le travail achevé, ou en cas de pause prolongée, nous vous recommandons de débrancher l'appareil du réseau électrique.

## Raccordement au réseau électrique, mise en route et utilisation :

Avant de brancher l'appareil, prendre connaissance des indications figurant sur la plaque signalétique concernant la tension et la fréquence du réseau électrique. L'appareil est prêt à fonctionner dès que le câble d'alimentation a été correctement branché dans la prise.

1) Un **éclairage permanent** de la LED rouge indique que l'appareil est **prêt à fonctionner**.

2) Un **clignotement** de la LED indique que l'appareil est **hors circuit**. Ceci peut avoir 3 origines :

a) PROTECTION DE TEMPERATURE :

Si la température atteint 100°C, l'appareil est mis hors circuit. Après 120 secondes maximum, l'appareil est à nouveau prêt à fonctionner.

b) PROTECTION DE SURCHARGE (limite de puissance de l'appareil) :

Dans le cas d'une charge de plus de 45 A durant plus de 10 secondes, l'appareil est mis hors circuit ; il se remet en fonctionnement au bout de 10 secondes.

c) PROTECTION DE COURT-CIRCUIT :

S'il est soumis à une surintensité de 65 A, l'appareil est mis hors circuit, puis se remet en fonctionnement au bout de 8 secondes. Au bout de 3 courts-circuits, le courant est coupé de manière permanente. Pour reprendre le travail, il est nécessaire de débrancher la prise pendant environ 1 mn, puis de la rebrancher.

## Caractéristiques techniques et compatibilité :

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Plage de tensions	230 V $\pm$ 10% (207 V – 253 V)	230 V $\pm$ 10% (207 V – 253 V)
Puissance nominale	450 W maxi.	400 W maxi.
Fréquence	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Classe de protection	2	2
Tension en circuit ouvert	18 V maxi.	15 V maxi.
Courant de sortie	6 - 45 A	6 - 45 A
Température d'utilisation	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Température de coupure	+ 100°C	+ 100°C
Température de stockage	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

**Adaptateur filaire 253026 : Compatible avec la sertisseuse P20 ref. 253020 et P20+ ref. 253021**

**Adaptateur filaire 252938 : Compatible avec la sertisseuse M20+ ref. 253240 – 253250  
Compatible avec la cintreuse Eurostem®II 2518 (modèles à batterie)**

## Garantie

L'appareil bénéficie d'une garantie de 2 ans. Ne sont pas couvertes les détériorations qui proviendraient d'une surcharge ou d'un maniement non conforme.

Les adaptateurs filaires 252938 / 253026 ainsi que leur méthode de fabrication ont fait l'objet d'un dépôt de brevet pour l'Europe.

## **MAINS ADAPTOR 252938 / 253026**

The mains adaptor is a mains power source that can replace the 14.4 V battery of a 400-450 W / 45 A hand-held VIRAX power tool under intermittent operating conditions.

### **General safety instructions**

#### Maintenance and storage

- Store your tools in a safe place. When not in use, tools should be stored in a dry, closed place, out of reach of children.
- Carefully maintain your tools. Keep them clean for better and safer performance.
- Check the tool for damage. Before using the tool, always carefully check that its various parts are operating properly. Any guard, switch or other part that is damaged or defective should be properly repaired or replaced by a qualified technician.
- Warning! Use the tool and its accessories in accordance with these safety instructions. Also remain within the limits of the tool, taking into account the working conditions and the task to be performed. Using tools for other than the intended tasks can be dangerous.
- This tool is in accordance with all the relevant safety rules. All repairs must be performed by qualified persons using original manufacturer's spare parts. Failure to do so may be dangerous for the user and cancel the warranty.

#### User safety instructions:

- Keep children away from the tools. Do not allow other people to touch the tool. Keep them away from your work area.
- Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery, as they can become caught in moving parts.
- Rubber gloves and non-slip footwear are recommended when working out of doors. Long hair should be worn in a hair net.
- Do not overreach. Avoid adopting a tiring position. Keep proper footing and balance at all times.
- Be constantly alert. Pay attention to the task, use common sense and do not operate the tool when tired.

#### Safety instructions regarding the working area

- Keep the work area tidy. A cluttered work area increases the risk of injury.
- Consider the work area environment. Do not expose electric tools to the rain. Do not use electric tools in a damp or wet environment.
- Keep the work area well lit. Do not use electric tools in the vicinity of flammable liquids or gasses.

### **Specific safety instructions**

- Read and precisely follow the instructions.
- Keep the device away from heat and humidity.
- Do not use a damaged device.
- Do not unscrew the device.
- If the LED does not light or flash, this means that the device is faulty. Please unplug it from the mains and contact the manufacturer.
- The device must only be repaired by experienced, approved personnel.
- The device must only be used in compliance with the symbols indicated on the nameplate. Check that the mains voltage complies with the indicated value.
- Only use extension leads with a minimum cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup> that have been checked and are in perfect condition.
- We recommend that the device is unplugged from the mains when the job is completed or interrupted for a prolonged period of time.

### Connection to the mains, start-up and use:

Before plugging-in the device, check the mains voltage and frequency values indicated on the nameplate. The device is ready to operate as soon as the power lead is correctly plugged-in to the mains socket.

1) A **steady** red LED indicates that the device is **ready to operate**.

2) A **flashing** LED indicates that the device is **shut down**. There are 3 possible reasons for this:

a) TEMPERATURE PROTECTION:

If the temperature reaches 100°C, the device will shut down. After a maximum of 120 seconds, it will be ready to operate once more.

b) OVERLOAD PROTECTION (device power limit):

If the device receives a charge of more than 45 A for longer than 10 seconds, it will shut down. It will restart after 10 seconds.

c) SHORT-CIRCUIT PROTECTION:

If the device is subjected to a surge of 65 A, it will shut down, then restart after 8 seconds. The power will be switched off permanently after 3 short circuits. To resume working, unplug from the mains, wait for about 1 minute, then reconnect.

### Specifications and compatibility:

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Voltage range	230 V $\pm$ 10% (207 V – 253 V)	230 V $\pm$ 10% (207 V – 253 V)
Rated power ( W )	450 W max.	400 W max.
Frequency	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Protection class	2	2
Open circuit voltage	18 V max.	15 V max.
Output current	6 - 45 A	6 - 45 A
Operating temperature	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Cut-off temperature	+ 100°C	+ 100°C
Storage temperature	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

**Mains adaptor 253026: Compatible with press fitting machine P20 ref. 253020 and P20+ ref. 253021**

**Mains adaptor 252938: Compatible with: - Press fitting machine M20+ ref. 253240 - 253250  
- Eurostem®II bending machine ref. 2518 (battery-powered models)**

### Guarantee

The device carries a 2 year guarantee. Damage resulting from overload or incorrect operation are not covered.

A patent application covering mains adaptors 252938 / 253026 and their method of fabrication has been filed for Europe.

## ADATTATORE A FILO 252938 / 253026

L'adattatore a filo è un blocco di alimentazione a rete, che può sostituire la batteria da 14.4 V di un VIRAX attrezzo elettrico portatile con potenza di 400-450 W / 45 A.

### Disposizioni di sicurezza generali

#### Manutenzione e stoccaggio

- Sistemare gli utensili in un luogo sicuro. Gli utensili non utilizzati devono essere riposti in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini.
- Effettuare una manutenzione accurata degli utensili. Tenere gli utensili puliti per lavorare meglio e in modo più sicuro.
- Controllare se l'utensile è danneggiato. Prima di utilizzare lo strumento, verificare sempre accuratamente il perfetto funzionamento dei pezzi. Qualsiasi dispositivo di sicurezza, interruttore o altro pezzo danneggiato o difettoso deve essere riparato o sostituito in maniera appropriata da un tecnico qualificato.
- Attenzione! Utilizzare l'utensile e i suoi accessori conformemente alle istruzioni di sicurezza. Inoltre, tenere conto delle possibilità dell'utensile, facendo attenzione alle condizioni di lavoro e al compito da eseguire. L'utilizzo dell'utensile per compiti diversi da quelli previsti rischia di essere pericoloso.
- Questo utensile è conforme alle norme di sicurezza in vigore. Tutte le riparazioni devono essere effettuate da professionisti qualificati e con pezzi di ricambio originali. Diversamente, l'utilizzo dell'utensile può rappresentare un pericolo per l'utente e annullerà la garanzia.

#### Istruzioni di sicurezza per l'utente:

- Tenere lontani i bambini. Non consentire che altre persone tocchino l'utensile; tenerle lontane dalla zona di lavoro.
- Indossare abiti da lavoro appropriati. Non indossare abiti larghi o gioielli, potrebbero essere agganciati da pezzi in movimento.
- Durante lavori all'aria aperta, si consiglia di indossare guanti di gomma e calzature a suola antiscivolo. Indossare una retina per capelli in caso di capelli lunghi.
- Non allargare troppo il raggio d'azione. Evitare di adottare una posizione stancante per il corpo; fare in modo che l'appoggio sia stabile e conservare l'equilibrio in ogni momento.
- Mantenere sempre la massima attenzione. Osservare il proprio lavoro, agire dando prova di buon senso e non utilizzare lo strumento quando si è stanchi.

#### Istruzioni di sicurezza relative alla zona di lavoro

- Mantenere la zona di lavoro in ordine. Il disordine nella zona di lavoro aumenta il rischio di incidenti.
- Tenere conto dell'ambiente della zona di lavoro. Non esporre gli strumenti elettrici alla pioggia. Non utilizzare utensili elettrici in un ambiente umido o bagnato.
- Fare in modo che la zona di lavoro sia ben illuminata. Non utilizzare utensili elettrici in prossimità di liquidi o gas infiammabili.

### Istruzioni di sicurezza specifiche

- Leggere e rispettare rigorosamente le istruzioni per l'uso.
- Porre l'apparecchio al riparo da fonti di calore e di umidità.
- Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato.
- Non svitare l'apparecchio.
- Se il LED non si accende e non lampeggia significa che l'apparecchio presenta un guasto; scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il produttore.
- L'apparecchio deve essere riparato unicamente da personale qualificato e certificato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in conformità con i simboli indicati sulla targa segnaletica. Accertatevi che la tensione di rete sia conforme ai dati dell'apparecchio.
- Utilizzare solo prolunghe di cavo controllate e in perfette condizioni, con sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Una volta terminato il lavoro, o in caso di pausa prolungata, si raccomanda di scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

## Allacciamento alla rete elettrica, accensione e utilizzo:

Prima di allacciare l'apparecchio, prendere conoscenza delle informazioni che figurano sulla targa segnaletica relative alla tensione e alla frequenza della rete elettrica. L'apparecchio è pronto all'uso non appena il cavo di alimentazione sia stato collegato alla presa in modo corretto.

1) Un'illuminazione permanente del LED rosso indica che l'apparecchio è **pronto all'uso**.

2) Un lampeggiamento del LED rosso indica che l'apparecchio è **fuori circuito**. Ciò può avere 3 cause:

a) PROTEZIONE SOVRATEMPERATURA:

Se la temperatura raggiunge i 100°C, l'apparecchio è messo fuori circuito. Dopo 120 secondi al massimo, l'apparecchio è di nuovo pronto all'uso.

b) PROTEZIONE DI SOVRACCARICO (limite di potenza dell'apparecchio):

In caso di carico superiore a 45 A per più di 10 secondi, l'apparecchio è messo fuori circuito; si rimette in funzione dopo 10 secondi.

c) PROTEZIONE CONTRO I CORTOCIRCUITI:

Se è sottoposto a sovrintensità di 65 A, l'apparecchio è messo fuori circuito, quindi si rimette in funzione dopo 8 secondi. Dopo 3 cortocircuiti, la corrente è interrotta in modo permanente. Per riprendere il lavoro, è necessario scollegare la presa per circa 1 min, quindi ricollegarla.

## Caratteristiche tecniche e compatibilità:

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Intervallo tensioni	230 V $\pm$ 10% (207 V – 253 V)	230 V $\pm$ 10% (207 V – 253 V)
Potenza nominale	450 W max	400 W max
Frequenza	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Classe di protezione	2	2
Tensione in circuito aperto	18 V max	15 V max
Corrente in uscita	6 - 45 A	6 - 45 A
Temperatura d'uso	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Temperatura di interruzione	+ 100°C	+ 100°C
Temperatura di deposito	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

**Adattatore filare 253026: Compatibile con la pressatrice P20 ref. 253020 e P20+ ref. 253021**

**Adattatore filare 252938: Compatibile con la pressatrice M20+ ref. 253240 - 253250**

**Compatibile con la piegatubi Eurostem®II 2518 (modelli a batteria)**

## Garanzia

L'apparecchio ha una garanzia di 2 anni. Non sono coperti i danni causati da sovraccarico o da utilizzo non conforme.

Gli adattatori a filo 252938 / 253026 e il relativo metodo di fabbricazione sono oggetto di brevetto depositato per l'Europa.



## ADAPTADOR DE CABLE 252938 / 253026

El adaptador de cable es una fuente de alimentación de red eléctrica que puede reemplazar la batería de 14.4 V de una VIRAX herramienta electroportátil con una potencia de 400-450 W / 45 A y en funcionamiento intermitente.

### Consignas de seguridad generales

#### Mantenimiento y almacenamiento

- Guardar sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas no utilizadas deben guardarse en un lugar seco y cerrado, fuera de alcance de los niños.
- Mantener cuidadosamente sus herramientas. Mantener limpias sus herramientas a fin de trabajar mejor y con mayor seguridad.
- Controlar si la herramienta está dañada. Antes de utilizar la herramienta, siempre comprobar cuidadosamente el perfecto funcionamiento de las piezas. Todo dispositivo de seguridad, todo interruptor o cualquier otra pieza dañados o defectuosos deben ser reparados o reemplazados de manera apropiada por un técnico cualificado.
- ¡Atención!: Procurar utilizar la herramienta y sus accesorios de acuerdo con las instrucciones de seguridad. También tener en cuenta las posibilidades de la herramienta prestando atención a las condiciones de trabajo y a la tarea a efectuar. La utilización de la herramienta para tareas distintas de las previstas es susceptible de presentar peligro.
- Esta herramienta se ajusta a las reglas de seguridad en vigor. Todas las reparaciones deben ser efectuadas por profesionales calificados con piezas sueltas de origen, pues, de lo contrario, la utilización de la herramienta puede representar un peligro para el usuario, y volver nula la garantía.

#### Instrucciones de seguridad para el usuario:

- Mantener lejos a los niños. Impedir que otras personas toquen la herramienta; mantenerlas lejos de su zona de trabajo.
- Llevar ropa de trabajo adecuada. No llevar ropas amplias o joyas, podrían quedar atrapados por piezas en movimiento.
- En trabajos al aire libre, se recomienda llevar guantes de goma y zapatos con suela antiderrapante. Cubrir los cabellos largos con una redecilla.
- No ampliar demasiado su radio de acción. Evitar adoptar una posición fatigante para el cuerpo; procurar que su apoyo en el suelo sea firme y conservar el equilibrio a todo momento.
- Estar siempre atentos. Observar su trabajo, actuar con sensatez y no emplear la herramienta si están cansados.

#### Instrucciones de seguridad relativas a la zona de trabajo

- Mantener ordenada su zona de trabajo. El desorden en la zona de trabajo aumenta el riesgo de accidente.
- Tener en cuenta el medio ambiente de la zona de trabajo. No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilizar herramientas eléctricas en un medio ambiente húmedo o mojado.
- Procurar iluminar bien la zona de trabajo. No utilizar herramientas eléctricas si hay líquidos o gases inflamables cerca.

### Instrucciones de seguridad

- Leer el manual de uso y cumplir las instrucciones.
- Proteger el aparato del calor y de la humedad.
- No utilizar un aparato deteriorado.
- No abrir el aparato.
- Si el LED no se enciende ni centellea, el aparato está averiado. Desenchúfelo y contacte con el fabricante.
- El aparato sólo debe ser reparado por personal cualificado.
- El aparato sólo debe utilizarse conforme a los símbolos impresos en la placa. Cerciórese de que la tensión de la red es la indicada.
- Utilice solamente prolongadores de cable controlados y en perfecto estado, de una sección mín. de 1,5 mm<sup>2</sup>

- Una vez terminado el trabajo o en caso de pausa prolongada, le recomendamos desconectar el aparato de la red eléctrica.

### Conexión a la red eléctrica, puesta en funcionamiento y utilización:

Antes de conectar el aparato, leer las indicaciones que figuran en la placa respecto a la tensión y a la frecuencia de la red eléctrica. El aparato está listo para funcionar tan pronto como el cable de alimentación ha sido correctamente conectado a la toma.

1) Una **iluminación permanente** del LED rojo indica que el aparato está **listo para funcionar**.

2) Un **centelleo** del LED indica que el aparato está **fuera de servicio**. Esto puede tener 3 causas:

a) **PROTECCIÓN CONTRA TEMPERATURA EXCESIVA:**

Si la temperatura alcanza 100°C, el aparato se apaga. Después de 120 segundos, como máximo, el aparato estará nuevamente listo para funcionar.

b) **PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGA (límite de potencia del aparato):**

En el caso de una carga de más de 45 A durante más de 10 segundos, el aparato se desconecta; vuelve a ponerse en funcionamiento al cabo de 10 segundos.

c) **PROTECCIÓN CONTRA CORTOCIRCUITO:**

Si se somete a una sobreintensidad de 65 A, el aparato se desconecta y luego se vuelve a ponerse en funcionamiento al cabo de 8 segundos. Al cabo de 3 cortocircuitos, la corriente se corta de manera permanente. Para reanudar el trabajo, es necesario desconectar la toma durante aproximadamente 1 min y volverla a conectar.

### Características técnicas y compatibilidad:

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Gama de tensiones	230 V ± 10% (207 V – 253 V)	230 V ± 10% (207 V – 253 V)
Potencia nominal	450 W máx.	400 W máx.
Frecuencia	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Clase de protección	2	2
Tensión en circuito abierto	18 V máx.	15 V máx.
Corriente de salida	6 - 45 A	6 - 45 A
Temperatura de utilización	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Temperatura de corte	+ 100°C	+ 100°C
Temperatura de almacenamiento	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

**Adaptador de cable 253026: Compatible con las máquinas de prensado P20 ref. 253020 y P20+ ref. 253021.**

**Adaptador de cable 252938: Compatible con: - la máquina de prensado M20+ ref. 253240 - 253250  
- la curvadora Eurostem®II 2518 (modelos a batería)**

### Garantía

El aparato tiene una garantía de 2 años. No están cubiertos los deterioros que provengan de una sobrecarga o de un mal uso.

Los adaptadores de cables 252938 / 253026, así como su fabricación han sido objeto de una patente para Europa.

## TRANSFORMADOR CA 252938 / 253026

O transformador CA é um bloco de alimentação de corrente eléctrica, que pode substituir a bateria de 14,4 V de uma VIRAX ferramenta eléctrica portátil com uma potência de 400-450 W / 45 A e um funcionamento intermitente.

### Instruções de segurança gerais

#### Manutenção e armazenamento

- Guarde as suas ferramentas num local seguro. As ferramentas não utilizadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- Faça uma manutenção cuidada das suas ferramentas. Mantenha as suas ferramentas limpas a fim de trabalhar melhor e com mais segurança.
- Verifique se a ferramenta está danificada. Antes de utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente o funcionamento perfeito das peças. Todos os dispositivos de segurança, interruptores ou outras peças danificadas ou avariadas devem ser reparadas ou substituídas de forma adequada por um técnico qualificado.
- Atenção! Certifique-se de que utiliza a ferramenta e os respectivos acessórios de acordo com as instruções de segurança. Tenha igualmente em conta as capacidades da ferramenta, considerando com atenção as condições de trabalho e a tarefa a executar. A utilização da ferramenta para outras tarefas que não as previstas pode ser perigosa.
- Esta ferramenta está em conformidade com as regras de segurança em vigor. Todas as reparações devem ser efectuadas por profissionais qualificados com peças sobresselentes de origem, caso contrário, a utilização da ferramenta pode representar um perigo para o utilizador e anular a garantia.

#### Instruções de segurança para o utilizador:

- Mantenha as crianças afastadas. Não permita que outras pessoas toquem na ferramenta, mantenha-as afastadas da zona de trabalho.
- Use roupas de trabalho apropriadas. Não use roupas largas nem jóias, uma vez que estas poderiam ser agarradas pelas peças em movimento.
- Aquando dos trabalhos ao ar livre, é recomendado o uso de luvas de borracha e sapatos com sola antiderrapante. Prenda os cabelos com uma rede apropriada, se forem compridos.
- Não se afaste em demasia do seu raio de acção. Evite adoptar uma posição fatigante para o corpo. Verifique a solidez do seu apoio no solo e conserve sempre o equilíbrio.
- Esteja sempre atento. Esteja atento ao seu trabalho, dê provas de bom-senso e não utilize a ferramenta quando estiver cansado.

#### Instruções de segurança relativas à área de trabalho

- Mantenha a ordem na área de trabalho. A desordem na área de trabalho aumenta o risco de acidente.
- Tenha em conta o ambiente da área de trabalho. Não exponha as ferramentas à chuva. Não utilize as ferramentas eléctricas num ambiente húmido ou molhado.
- Verifique se a zona de trabalho está bem iluminada. Não utilize ferramentas eléctricas se houver líquidos ou gases inflamáveis nas proximidades.

### Instruções de segurança específicas

- Ler o manual de utilização e respeitar todas as instruções.
- Proteger o aparelho contra o calor e a humidade.
- Não utilizar um aparelho danificado.
- Não desmontar o aparelho.
- Se o LED não se acender nem piscar, significa que o aparelho está avariado; desligue o aparelho da tomada e entre em contacto com o fabricante.
- O aparelho só deve ser reparado por pessoal qualificado e autorizado.
- O aparelho só deve ser utilizado com os símbolos representados na placa sinalética. Certifique-se de que a tensão da rede está em conformidade com os respectivos dados.

- Utilize apenas extensões de cabo verificadas e em perfeitas condições, com um comprimento mínimo de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Após a conclusão do trabalho ou em caso de pausa prolongada, recomendamos que desligue o aparelho da rede eléctrica.

### Ligação à rede eléctrica, colocação em funcionamento e utilização:

Antes de ligar o aparelho, leia as indicações da placa de características relativamente à tensão e frequência da rede eléctrica. O aparelho está pronto a funcionar quando o cabo de alimentação estiver correctamente ligado na tomada.

1) Um **acendimento permanente** do LED vermelho indica que o aparelho está **pronto a funcionar**.

2) Uma **intermitência** do LED indica que o aparelho está **desactivado**. Isto pode ter 3 causas :

a) **PROTECÇÃO DE TEMPERATURA :**

Se a temperatura atingir os 100°C, o aparelho é desactivado. Após 120 segundos no máximo, o aparelho está novamente pronto a funcionar.

b) **PROTECÇÃO DE SOBRECARGA (limite de potência do aparelho) :**

Em caso de uma carga com mais de 45 A durante mais de 10 segundos, o aparelho é desactivado, retomando o funcionamento ao fim de 10 segundos.

c) **PROTECÇÃO CONTRA CURTO-CIRCUITOS:**

Se for submetido a uma sobrecarga de 65 A, o aparelho é desactivado, de seguida, retoma o funcionamento ao fim de 8 segundos. Ao fim de 3 curtos-circuitos, a corrente é cortada de forma permanente. Para retomar o trabalho, é necessário desligar a tomada durante cerca de 1 minuto, de seguida, ligar novamente.

### Características técnicas e compatibilidade:

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Tolerância de tensão	230 V ± 10% (207 V – 253 V)	230 V ± 10% (207 V – 253 V)
Potência nominal	450 W máx.	400 W máx.
Frequência	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Classe de protecção	2	2
Tensão em circuito aberto	18 V máx.	15 V máx.
Corrente de saída	6 - 45 A	6 - 45 A
Temperatura de utilização	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Temperatura de corte	+ 100°C	+ 100°C
Temperatura de armazenamento	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

**Transformador CA 253026 : Compatível com a máquina de prensar P20 ref. 253020 e P20+ ref. 253021**

**Transformador CA 252938 : Compatível com: - a máquina de prensar M20+ ref. 253240 - 253250  
- a máquina Eurostem®II 2518 (modelos a bateria)**

### Garantia

O aparelho beneficia de uma garantia de 2 anos. As deteriorações provenientes de uma sobrecarga ou de uma utilização incorrecta não são abrangidas pela garantia.

Os transformadores CA 252938 / 253026, assim como os seus métodos de fabrico, foram alvo de um pedido de patente para a Europa.

## ADAPTER MET KABELVERBINDING 252938 / 253026

De adapter met kabelverbinding is een netvoedingseenheid, die de 14.4 V accu van een VIRAX draagbaar elektrisch gereedschap met een vermogen van 400-450 W / 45 A kan vervangen bij gebruik met tussenpozen.

### Algemene veiligheidsrichtlijnen

#### Onderhoud en stockage

- Uw gereedschap op een veilige plaats opslaan. Niet gebruikt gereedschap op een droge en afgesloten plaats opslaan, buiten het bereik van kinderen.
- Uw gereedschap goed onderhouden. Uw gereedschap proper houden om beter en veiliger te kunnen werken.
- Controleren of het gereedschap beschadigd is. Vooraleer het gereedschap te gebruiken, altijd zorgvuldig controleren of alle onderdelen perfect werken. Elk veiligheidsmechanisme, elke schakelaar of elk ander onderdeel dat beschadigd of defect is, dient op een vakkundige manier vervangen of hersteld te worden door een bevoegd technicus.
- Opgelet! Er op letten dat het gereedschap en zijn toebehoren conform de veiligheidsrichtlijnen worden gebruikt. Ook rekening houden met de mogelijkheden van het gereedschap door aandacht te schenken aan de werkvoorwaarden en de aard van de uit te voeren werken. Het gebruik van het gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is voorzien, houdt risico's op gevaar in.
- Dit gereedschap beantwoordt aan de geldende veiligheidsnormen. Alle herstellingen moeten worden uitgevoerd door bevoegde vaklui met behulp van originele wisselstukken, zoniet kan het gebruik van het gereedschap een gevaar vormen voor de gebruiker en elke claim op waarborg doen vervallen.

#### Veiligheidsrichtlijnen voor de gebruiker :

- Kinderen buiten het bereik van het gereedschap houden. Niet toelaten dat derden het gereedschap aanraken; derden uit de werkruimte houden.
- Geschikte werkkledij dragen. Geen wijde kleren of juwelen dragen, vermits ze door bewegende onderdelen kunnen gegrepen worden.
- Bij werkzaamheden in open lucht, is het aan te raden om rubberen handschoenen en schoenen met een anti-slipzool te dragen. Als men lange haren heeft, moet men een haarnetje dragen.
- De werkradius niet te groot maken. Vermijden dat men een voor het lichaam vermoeiende houding aanneemt; er op letten dat men stevig op de grond staat en op elk moment zijn evenwicht kan bewaren.
- Altijd oplettend zijn, het werk in de gaten houden, alert en correct optreden en het gereedschap niet gebruiken als men vermoeid is.

#### Veiligheidsrichtlijnen m.b.t. de werkruimte

- De werkruimte proper houden. Wanorde in de werkruimte verhoogt het risico op een ongeval. Rekening houden met de omgeving van de werkruimte. Elektrisch gereedschap niet aan regen blootstellen. Elektrisch gereedschap niet gebruiken in een vochtige of natte omgeving.
- Er voor zorgen dat de werkplaats goed verlicht is. Geen elektrisch gereedschap gebruiken als er zich ontvlambare gassen of vloeistoffen in de nabijheid bevinden.

### Specifieke veiligheidsrichtlijnen

- Lees de gebruiksaanwijzing en voer de richtlijnen nauwgezet uit.
- Bewaar het toestel in een koele, vochtvrije ruimte.
- Gebruik geen beschadigd toestel.
- Schroef het toestel niet los.
- Als de lichtgevende diode niet brandt of niet knippert, betekent dit dat het toestel defect is; haal de stekker van het toestel uit het stopcontact en neem contact op met de fabrikant.
- Het toestel mag alleen worden gerepareerd door ervaren en bevoegd personeel.
- Het toestel mag alleen worden gebruikt met de symbolen die worden vermeld op het kenplaatje. Controleer of de lokale netspanning overeenkomt met de op het kenplaatje vermelde spanning.

- Gebruik uitsluitend gecontroleerde verlengsnoeren die in goede staat verkeren met een minimum doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Wanneer u klaar bent met werken of in geval van een langere pauze, is het aan te bevelen om de stekker van het toestel uit het stopcontact te halen.

### Het toestel aansluiten op het lichtnet, in bedrijf nemen en gebruiken:

Voordat u het toestel aansluit, dient u de richtlijnen te lezen die worden vermeld op het kenplaatje en die betrekking hebben op de spanning en de frequentie van het lichtnet. Het toestel is klaar voor gebruik zodra de voedingskabel goed is aangesloten op het stopcontact.

1) Het permanent branden van de rode LED geeft aan dat het toestel klaar is voor gebruik.

2) Het knipperen van de rode LED geeft aan dat het toestel buiten dienst is. Dit kan 3 redenen hebben:

a) **BESCHERMING TEGEN HOGE TEMPERATUUR:**

Als de temperatuur 100°C bedraagt, wordt het toestel uitgeschakeld. Na maximaal 120 seconden kan het toestel weer opnieuw worden gebruikt.

b) **BESCHERMING TEGEN OVERBELASTING (vermogenslimiet van het toestel):**

In geval van een belasting boven de 45 A voor langer dan 10 seconden, zal het toestel worden uitgeschakeld; het wordt dan automatisch weer ingeschakeld na 10 seconden.

c) **BESCHERMING TEGEN KORTSLUITING:**

Als het toestel een overstroom van 65 A ondergaat, zal het worden uitgeschakeld. Na 8 seconden wordt het apparaat dan weer ingeschakeld. Na 3 kortsluitingen zal de stroom permanent worden afgesloten. Als u het werk wilt hervatten, moet u de stekker van het toestel ongeveer 1 minuut uit het stopcontact halen en vervolgens weer aansluiten.

### Technische eigenschappen compatibiliteit :

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Spanningsbereik	230 V ± 10% (207 V – 253 V)	230 V ± 10% (207 V – 253 V)
Nominaal vermogen	450 W maximaal	400 W maximaal
Frequentie	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Beschermingsklasse	2	2
Spanning bij open schakeling	Maximaal 18 V	Maximaal 15 V
Uitgangsstroom	6 - 45 A	6 - 45 A
Bedrijfstemperatuur	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Uitschakeltemperatuur	+ 100°C	+ 100°C
Opslagtemperatuur	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

**Adapter met kabelverbinding 253026: Compatibel met persfittingsmachine P20 ref. 253020 en P20+ ref. 253021**

**Adapter met kabelverbinding 252938: Compatibel met:**

- Compatible met persfittingsmachine M20+ ref.253240 - 253250
- Compatible met de buigmachine Eurostem®II 2518 (modellen met accu)

### Garantie

Het toestel heeft een garantie van 2 jaar. Schade veroorzaakt door overspanning of door verkeerd gebruik vallen niet onder de garantie.

Voor de adapters met kabelverbinding 252938 / 253026 en hun fabricagemethode is een Europees octrooi aangevraagd.

## NETZADAPTER 252938 / 253026

Bei dem Netzadapter handelt es sich um ein Schaltnetzteil, das den 14,4 V Akku eines VIRAX tragbaren Elektrowerkzeugs mit einer Leistung von 400-450 W / 45 A und mit intermittierendem Betrieb ersetzen kann.

### Allgemeine Sicherheitsanweisungen

#### Wartung und Lagerung

- Werkzeuge an einem sicheren Ort lagern. Werkzeuge, die nicht benutzt werden, müssen an einem trockenen und verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Werkzeuge sorgfältig warten. Um besser und sicherer arbeiten zu können, Werkzeuge sauber halten.
- Werkzeug auf Schäden überprüfen. Vor jeder Benutzung des Werkzeugs die einwandfreie Funktionsfähigkeit der Teile sorgfältig prüfen. Sollte eine der Sicherheitsvorrichtungen, ein Schalter oder irgendein anderes Teil beschädigt oder defekt sein, muss dies von einem qualifizierten Techniker sachgemäß repariert oder ausgewechselt werden.
- Achtung! Werkzeug und Zubehör gemäß Sicherheitsvorschriften benutzen. Außerdem die Möglichkeiten des Werkzeugs berücksichtigen und hierzu auf die Arbeitsbedingungen und die jeweils auszuführende Arbeit achten. Jeder unsachgemäße Einsatz des Geräts kann gefährlich sein.
- Dieses Gerät entspricht den gesetzlich geltenden Sicherheitsvorschriften. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Fachleuten und ausschließlich mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Bei Nichteinhalten dieses Hinweises kann es zu Schäden kommen. Diese Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen.

#### Sicherheitshinweise für den Benutzer:

- In der Nähe der Maschine dürfen sich keine Kinder aufhalten. Die Maschine darf nur vom Benutzer berührt werden; umstehenden Personen müssen sich vom Arbeitsbereich des Benutzers fernhalten.
- Geeignete Arbeitskleidung tragen. Keine weite Bekleidung oder Schmuck tragen, da diese in die beweglichen Teile gelangen könnten.
- Bei Arbeiten im Freien wird empfohlen, Gummihandschuhe und Schuhe mit rutschfester Sohle zu tragen. Lange Haare mit einem Haarnetz zusammenhalten.
- Einsatzbereich auf ein gewisses Maß beschränken. Körperschonende Haltung einnehmen; stets einen sicheren Stand am Boden und ein sicheres Gleichgewicht bewahren.
- Stets achtsam bleiben. Arbeitsvorgang aufmerksam beobachten und vernünftig vorgehen. Bei Müdigkeit das Gerät nicht benutzen.

#### Sicherheitshinweise zum Arbeitsbereich

- Arbeitsbereich ordentlich halten. Unordnung am Arbeitsplatz erhöht das Unfallrisiko.
- Umgebung des Arbeitsbereiches beachten. Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aussetzen. Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung benutzen.
- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten. Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.

### Besondere Sicherheitsanweisungen

- Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und die Anweisungen genau befolgen.
- Das Gerät vor Wärme und Feuchtigkeit schützen.
- Falls beschädigt darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Das Gerät nicht auseinanderschrauben.
- Falls die LED-Leuchte weder aufleuchtet noch blinkt, bedeutet dies, dass das Gerät defekt ist. Bitte das Gerät vom Netz trennen und sich an den Hersteller wenden.
- Das Gerät darf nur von erfahrenem und dazu berechtigtem Personal repariert werden.
- Das Gerät darf nur mit den Symbolen auf dem Typenschild verwendet werden. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung den angegebenen Daten entspricht.
- Verwenden Sie nur kontrollierte Verlängerungskabel in einwandfreiem Zustand mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>.

- Bei abgeschlossener Arbeit oder bei längeren Unterbrechungen, empfehlen wir Ihnen das Gerät vom Stromnetz zu trennen.

### Netzanschluss, Inbetriebnahme und Verwendung :

Vor dem Anschluss des Gerätes sind die Angaben auf dem Typenschild hinsichtlich der Netzspannung und der Frequenz des Stromnetzes zu beachten. Nach dem einwandfreien Einstecken des Netzkabels in die Steckdose ist das Gerät betriebsbereit.

1) Ein **ununterbrochenes Aufleuchten** der roten LED-Lampe zeigt an, dass das Gerät **betriebsbereit** ist.

2) Das **Blinken** der LED-Lampe zeigt an, dass das Gerät **ausgeschaltet ist**. Dies kann 3 Ursachen haben :

a. **TEMPERATURSCHUTZ :**

Wird eine Temperatur von 100°C erreicht, wird das Gerät automatisch ausgeschaltet. Nach maximal 120 Sekunden, ist das Gerät erneut betriebsbereit.

b. **ÜBERLASTUNGSSCHUTZ (Leistungsgrenze des Geräts) :**

Im Falle einer Überlast von über 45 A während einer Zeitspanne von mehr als 10 Sekunden, wird das Gerät automatisch ausgeschaltet ; Nach Ablauf von 10 Sekunden ist das Gerät wieder betriebsbereit.

c. **KURZSCHLUSSSCHUTZ:**

Bei einem Überstrom von 65 A wird das Gerät automatisch ausgeschaltet, nach Ablauf von 8 Sekunden ist es dann wieder betriebsbereit. Nach 3 Kurzschlüssen wird das Gerät auf Dauer vom Netz getrennt. Um weiter arbeiten zu können, muss in diesem Fall das Kabel für ca. 1 min. aus der Steckdose gezogen und anschließend wieder in die Steckdose gesteckt werden.

### Technische Daten und Kompatibilität:

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Spannungsbereich	230 V ± 10 % (207 V – 253 V)	230 V ± 10 % (207 V – 253 V)
Nennleistung	450 W maxi.	400 W maxi.
Frequenz	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Schutzklasse	2	2
Leerlaufspannung	18 V maxi.	15 V maxi.
Ausgangsstrom	6 - 45 A	6 - 45 A
Einsatztemperatur	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Abschalttemperatur	+ 100°C	+ 100°C
Temperatur für die Lagerung	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

**Netzadapter 253026 : Verwendbar mit der Einbördelmaschine P20 Ref. 253020 / P20+ Ref. 253021**

**Netzadapter 252938 : Verwendbar mit der Einbördelmaschine M20+ Ref. 253240 - 253250  
Verwendbar mit der Biegepresse Eurostem®II 2518 (Modelle mit Akku)**

### Garantie

Für das Gerät gilt eine Garantie von 2 Jahren. Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf Überlastung oder unsachgemässen Einsatz zurückzuführen sind.

Für die Netzadapter 252938 / 253026 und ihr Fertigungsverfahren ist in Europa ein Patentantrag gestellt worden.



## Zasilacz przewodowy 252938 / 253026

Zasilacza przewodowego można używać zamiast baterii 14.4 V narzędzia VIRAX elektrycznego o mocy 400-450W / 45 A oraz w pracy przerywanej.

### Ogólne zalecenia bezpieczeństwa

#### Konserwacja i przechowywanie

- Przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu. Narzędzia nie używane muszą być przechowywane w miejscu suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci.
- Narzędzia należy starannie konserwować. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby zapewnić lepszą jakość i bezpieczeństwo pracy.
- Sprawdzać, czy narzędzie jest uszkodzone. Przed użyciem narzędzia, należy zawsze dokładnie sprawdzić idealne działanie części. Wszystkie zabezpieczenia, wyłączniki lub inne elementy niesprawne lub uszkodzone muszą być naprawiane lub wymieniane we właściwy sposób przez wykwalifikowanego technika.
- Uwaga! Narzędzie i akcesoria należy używać zgodnie z zaleceniami bezpieczeństwa. Należy również uwzględnić możliwości narzędzia, biorąc pod uwagę warunki pracy i zadanie do wykonania. Użytkowanie narzędzia do innych celów niż zgodne z przeznaczeniem może być niebezpieczne.
- Narzędzie jest zgodne z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Wszystkie naprawy muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych profesjonalistów z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych, w innym przypadku narzędzie może być niebezpieczne dla użytkownika i może nastąpić anulowanie gwarancji.

#### Instrukcje bezpieczeństwa dla użytkownika:

- Dzieci powinny przebywać w bezpiecznej odległości. Nie zezwalać osobom trzecim na dotykanie narzędzia; osoby trzecie powinny przebywać z dala od strefy pracy.
- Zakładać odpowiednie ubranie robocze. Nie zakładać obszernego ubrania lub biżuterii, które mogą zaczepiać się o elementy w ruchu.
- W czasie pracy na wolnym powietrzu, zaleca się zakładanie rękawic gumowych i butów z podeszwą antypoślizgową. Zakładać siatkę na włosy, jeżeli są długie.
- Nie zwiększać strefy pracy. Uniknąć przyjmowania męczących pozycji ciała; postawa musi być stabilna, należy przez cały czas zachowywać równowagę.
- Należy zawsze zachować skoncentrowaną uwagę. Zwracać uwagę na wykonywane czynności, postępować zgodnie ze zdrowym rozsądkiem i nie używać narzędzia w stanach zmęczenia.

#### Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące miejsca pracy

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy. Brak porządku w miejscu pracy zwiększa ryzyko wypadku.
- Należy zawsze pamiętać o otoczeniu miejsca pracy. Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu. Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach wilgotnych lub mokrych.
- Zapewnić dobre oświetlenie miejsca pracy. Nie używać narzędzi elektrycznych, jeżeli w pobliżu znajdują się łatwopalne płyny lub gazy.

### Specyficzne przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytać podręcznik użytkownika i ściśle stosować się do instrukcji.
- Przechowywać urządzenie w miejscu zabezpieczonym przed gorącem i wilgocią.
- Nie używać uszkodzonego urządzenia.
- Nie rozkręcać urządzenia.
- Jeśli dioda LED nie zapala się, ani nie miga to znaczy, że urządzenie jest uszkodzone; odłączyć urządzenie od gniazda sieciowego i skontaktować się z producentem.
- Urządzenie może być naprawiane tylko przez doświadczony i uprawniony personel.
- Używać urządzenia zgodnie ze wskazówkami podanymi na tabliczce znamionowej. Upewnić się, czy napięcie sieci odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej.

- Używać tylko sprawdzonych przedłużaczy kabli w dobrym stanie o przekroju minimalnym 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Po zakończeniu pracy lub w przypadku dłuższej przerwy, radzimy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

### Podłączenie do sieci elektrycznej, uruchomienie i użytkowanie:

Przed podłączeniem urządzenia, należy zapoznać się ze wskazówkami podanymi na tabliczce znamionowej odnośnie napięcia i częstotliwości sieci elektrycznej. Urządzenie jest gotowe do pracy po prawidłowym podłączeniu przewodu zasilającego do gniazda sieciowego.

1) **Nieruchome** czerwone **światło** diody LED oznacza, że urządzenie jest **gotowe do pracy**.

2) **Miganie** diody LED oznacza, że urządzenie zostało **wyłączone**. Stan ten może wystąpić z 3 przyczyn:

a) ZABEZPIECZENIE TEMPERATUROWE:

Gdy temperatura osiąga 100°C, urządzenie zostaje wyłączone. Po upływie maks. 120 sekund, urządzenie jest ponownie gotowe do pracy.

b) ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEŁADOWANIEM (granica mocy urządzenia):

W przypadku obciążenia powyżej 45 A przez więcej niż 10 sekund, urządzenie zostaje wyłączone; włącza się ponownie po upływie 10 sekund.

c) ZABEZPIECZENIE PRZED ZWARCIEM:

W przypadku przetężenia 65 A, urządzenie zostaje wyłączone, następnie ponownie włącza się po upływie 8 sekund. Po 3 zwarcich, prąd zostaje wyłączony na stałe. Aby podjąć pracę, należy odłączyć urządzenie od gniazda sieciowego przez około 1 min, następnie ponownie podłączyć.

### Dane techniczne i kompatybilność:

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Zakres napięć	230 V ± 10% (207 V – 253 V)	230 V ± 10% (207 V – 253 V)
Moc znamionowa	450 W max.	400 W max.
Częstotliwość	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Klasa ochrony	2	2
Napięcie jałowe	18 V max.	15 V max.
Prąd wyjściowy	6 - 45 A	6 - 45 A
Temperatura robocza	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Temperatura wyłączenia	+ 100°C	+ 100°C
Temperatura przechowywania	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

**Zasilacz przewodowy 253026: Kompatybilny z zaciskarką P20 ref. 253020 i P20+ ref. 253021**

**Zasilacz przewodowy 252938: Kompatybilny z zaciskarką M20+ ref. 253240 - 253250  
Kompatybilny z giętarką Eurostem®II 2518 (model z baterią)**

### Gwarancja

Urządzenie posiada gwarancję na okres 2 lat. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe w wyniku przeciążenia lub nieprawidłowego posługiwania się.

Na zasilacze przewodowe 252938 / 253026 oraz ich metodę produkcji zostały zgłoszone patenty na Europę.

## Αντάπτορας καλωδίου 252938 / 253026

Ο αντάπτορας καλωδίου αποτελεί μια κεντρική παροχή που μπορεί να αντικαταστήσει την μπαταρία 14.4 V ενός VIRAX φορητού ηλεκτρικού εργαλείου με ισχύ 400-450 W / 45 A και περιοδική λειτουργία.

### Γενικές οδηγίες ασφαλείας

#### Συντήρηση και φύλαξη

- Τακτοποιείτε τα εργαλεία σας σε ασφαλές σημείο. Τα μη χρησιμοποιούμενα εργαλεία πρέπει να τακτοποιούνται σε ξηρό και κλειστό σημείο, μακριά από τα παιδιά.
- Συντηρείτε προσεκτικά τα εργαλεία σας. Διατηρείτε καθαρά τα εργαλεία σας έτσι ώστε να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα.
- Ελέγχετε εάν το εργαλείο είναι κατεστραμμένο. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, ελέγχετε πάντοτε με προσοχή εάν είναι σε άπογη κατάσταση. Κάθε εξάρτημα ασφαλείας, κάθε διακόπτης ή άλλο εξάρτημα κατεστραμμένο ή ελαττωματικό πρέπει να επισκευάζεται ή να αλλάζεται με τον κατάλληλο τρόπο από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Προσοχή! Πρέπει να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τα εξαρτήματά τους σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας. Λάβετε επίσης υπόψη σας τις δυνατότητες του εργαλείου σκεπτόμενοι τις συνθήκες εργασίας και την δυσκολία της εργασίας που έχετε να κάνετε. Η χρήση του εργαλείου για εργασία άλλη από την προβλεπόμενη μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.
- Αυτό το εργαλείο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Όλες οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους επαγγελματίες με αυθεντικά ανταλλακτικά. Εάν δεν τηρηθούν τα πιο πάνω, η εγγύηση ακυρώνεται και η εργασία με το συγκεκριμένο εργαλείο μπορεί να είναι επικίνδυνη.

#### Οδηγίες ασφαλείας για τον χρήστη

- Κρατήστε τα παιδιά μακριά. Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να αγγίζουν το εργαλείο : κρατήστε τα μακριά από την περιοχή όπου εργάζεστε.
- Φοράτε τα ενδεικνυόμενα ρούχα εργασίας. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, μπορεί να πιαστούν από τα κινητά μέρη του εργαλείου.
- Κατά την εργασία σε ανοικτό χώρο, προτείνεται να φοράτε γάντια από καουτσούκ και παπούτσια με αντιολισθητική σόλα. Κρατήστε τα μακριά μαλλιά σε ένα λάστιχο.
- Μην διευρύνετε πολύ την ακτίνα εργασίας σας. Μην εργάζεστε σε θέση κουραστική για το σώμα; επιλέξτε σταθερή θέση στο έδαφος και κρατήστε την ισορροπία σας σε κάθε στιγμή.
- Παραμείνετε προσεκτικοί. Παρατηρείτε την εργασία σας, ενεργείτε χρησιμοποιώντας την λογική σας και μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.

#### Οδηγίες ασφαλείας σχετικές με την θέση εργασίας

- Διατηρείστε τακτοποιημένο τον χώρο εργασίας σας. Η αταξία στον χώρο εργασίας αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος.
- Λάβετε υπόψη σας το περιβάλλον εργασίας. Μην αφήνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία εκτεθειμένα στην βροχή. Μην αφήνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βρεγμένο ή υγρό περιβάλλον.
- Ελέγχετε εάν ο χώρος εργασίας είναι καλά φωτισμένος. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία εάν βρίσκονται κοντά εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

### Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και ακολουθήστε τις με ακρίβεια.
- Προστατέψτε τη συσκευή από τη ζέστη και την υγρασία.
- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένη συσκευή. Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή.
- Αν το LED δεν ανάβει ή δεν αναβοσβήνει, η συσκευή έχει βλάβη. Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης.
- Η συσκευή θα πρέπει να επισκευάζεται μόνο από τα εξουσιοδοτημένα service.

- Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τα σύμβολα που αναφέρονται στην πλακέτα της. Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου είναι η κατάλληλη.
- Να χρησιμοποιείτε ελεγμένες προεκτάσεις καλωδίου σε άριστη κατάσταση και με ελάχιστη διατομή 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Σε περίπτωση τέλους της εργασίας, ή μη χρήσης για μεγάλο διάστημα, συστήνεται να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα.

### Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο, θέση σε λειτουργία και χρήση

Πριν συνδέσετε τη συσκευή, διαβάστε τις ενδείξεις που αναφέρονται στην πλακέτα της σχετικά με την τάση και τη συχνότητα του ηλεκτρικού δικτύου. Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση μόλις συνδέσετε σωστά το καλώδιό της στην πρίζα.

- 1) Αν το κόκκινο LED **ανάβει μόνιμα**, η συσκευή είναι **έτοιμη για χρήση**.
- 2) Αν το LED **αναβοσβήνει**, η συσκευή είναι **εκτός δικτύου**. Οι λόγοι μπορεί να είναι οι εξής 3:

#### α) ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ:

Αν η θερμοκρασία φτάσει τους 100°C, η συσκευή μένει εκτός δικτύου. Μετά από 120 δευτερόλεπτα το πολύ, η συσκευή είναι έτοιμη να λειτουργήσει.

#### β) ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ (όριο ισχύος της συσκευής):

Στην περίπτωση φόρτωσης πάνω από 45 A, διάρκειας πάνω από 10 δευτερόλεπτα, η συσκευή μένει εκτός δικτύου. Επανερχεται σε λειτουργία μέσα σε 10 δευτερόλεπτα.

#### γ) ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ:

Στην περίπτωση υπερφόρτωσης 65 A, η συσκευή μένει εκτός δικτύου, κατόπιν επανέρχεται σε λειτουργία μέσα σε 8 δευτερόλεπτα. Μετά από 3 βραχυκυκλώματα, διακόπτεται εντελώς η παροχή ρεύματος. Για να ξαναρχίσετε την εργασία, είναι απαραίτητο να βγάλετε την πρίζα για περίπου 1 λεπτό, κατόπιν να την ξαναβάλετε.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά και συμβατότητα:

	<b>252938</b>	<b>253026</b>
Εύρος τάσεων	230 V ± 10% (207 V – 253 V)	230 V ± 10% (207 V – 253 V)
Ονομαστική ισχύς	450 W maxi.	400 W maxi.
Συχνότητα	50 Hz – 60 Hz	50 Hz – 60 Hz
Κλάση προστασίας	2	2
Τάση ανοικτού κυκλώματος	18 V maxi.	15 V maxi.
Ρεύμα εξόδου	6 - 45 A	6 - 45 A
Θερμοκρασία χρήσης	-20°C – +45°C	-20°C – +45°C
Θερμοκρασία διακοπής	+ 100°C	+ 100°C
Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C + 60°C	-20°C + 60°C

Αντάπτορας καλωδίου 253026: Συμβατότητα με τις πρέσες P20 κωδ. 253020 και P20+ κωδ.253021

Αντάπτορας καλωδίου 252938: Συμβατότητα με την πρέσα M20+ κωδ.253240 - 253250

Συμβατότητα με τον κουρμπαδόρο Eurostem®II 2518 (μοντέλα μπαταρίας)

### Εγγύηση

Η συσκευή έχει εγγύηση 2 χρόνια. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει στην περίπτωση βλαβών από υπερφόρτωση ή από χρήση διαφορετική από αυτήν για την οποία έχει κατασκευαστεί.

Οι αντάπτορες καλωδίου 252938 / 253026 καθώς και η μέθοδος κατασκευής τους αποτελούν αντικείμενο κατατεθειμένης πατέντας για την Ευρώπη.

**DECLARATION "CE" DE CONFORMITE  
"EC" DECLARATION OF CONFORMITY  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG "EG"  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA "CE"  
"EU" VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
DECLARACION DE CONFORMIDAD "CE"**

**VIRAX 39, Quai de Marne - B.P. 197 - 51206 ÉPERNAY Cedex - FRANCE**

**Déclare que l'appareil désigné ci-dessous**

Declares that the apparatus described below  
Erklärt hiermit, dass die unten aufgeführte Geräte  
Dichiara che gliapparecchi qui riportata  
Verklaart dat het hieronder omschreven apparaturen  
Declara que los aparatos abajo indicada

**Adaptateur filaire VIRAX 252938 (Type M) ; 253026 (Type P) (VIRAX Mains adaptator 252938 / 253026)**

**Est conforme aux dispositions des Directives suivantes :**

**2006/95/CE concernant le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (basse tension),  
2004/108/CE concernant la "Compatibilité ElectroMagnétique" et abrogeant la directive 89/336/CE,  
2002/95/CE relative à la composition des équipements électriques et électroniques (LSDEEE),  
et aux législations nationales les transposant.**

Conforms to the requirements of the following Directives:

2006/95/EC relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits. (Low voltage)  
2004/108/EC relating to ElectroMagnetic Compatibility and repealing directive 89/336/EEC  
2002/95/EC on the "Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" (RoHS),  
and to relevant national legislation transposing these directives.

Entspricht den Bestimmungen der Richtlinien

2006/95/EG über elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen. (Niederspannung)  
2004/108/EG über die ElektroMagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG  
2002/95/EG zur "Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten"  
und den zu berücksichtigenden nationalen Gesetzgebungen

E conform alle disposizioni delle Direttive

2006/95/CE relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione (bassa tensione elettrica)  
2004/108/CE relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE  
2002/95/CE, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche,  
e alla sua trasposizione per le leggi nazionali.

In overeenstemming is met de bepalingen van de

2006/95/EG om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser  
2004/108/EG om elektromagnetisk kompatibilitet och om upphävande av direktiv 89/336/EEG  
2002/95/EG, om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter RoHS zoals die recentelijk  
gewijzigd werden,  
en met de nationale bepalingen betreffende hun uitvoering.

Es conforme a las disposiciones de las Directivas

2006/95/EG sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión  
2004/108/CE en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE  
2002/95/CE, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos  
y a las legislaciones nacionales que la transponen.

**Est également conformes aux dispositions des normes européennes**

Also conforms to the european standards  
Mit europäischen Normen konform ist  
E conforme alle disposizioni delle norme europeé concordate  
In overeenstemming is met de van de europese normen  
Es conforme a las disposiciones de las normas europeas

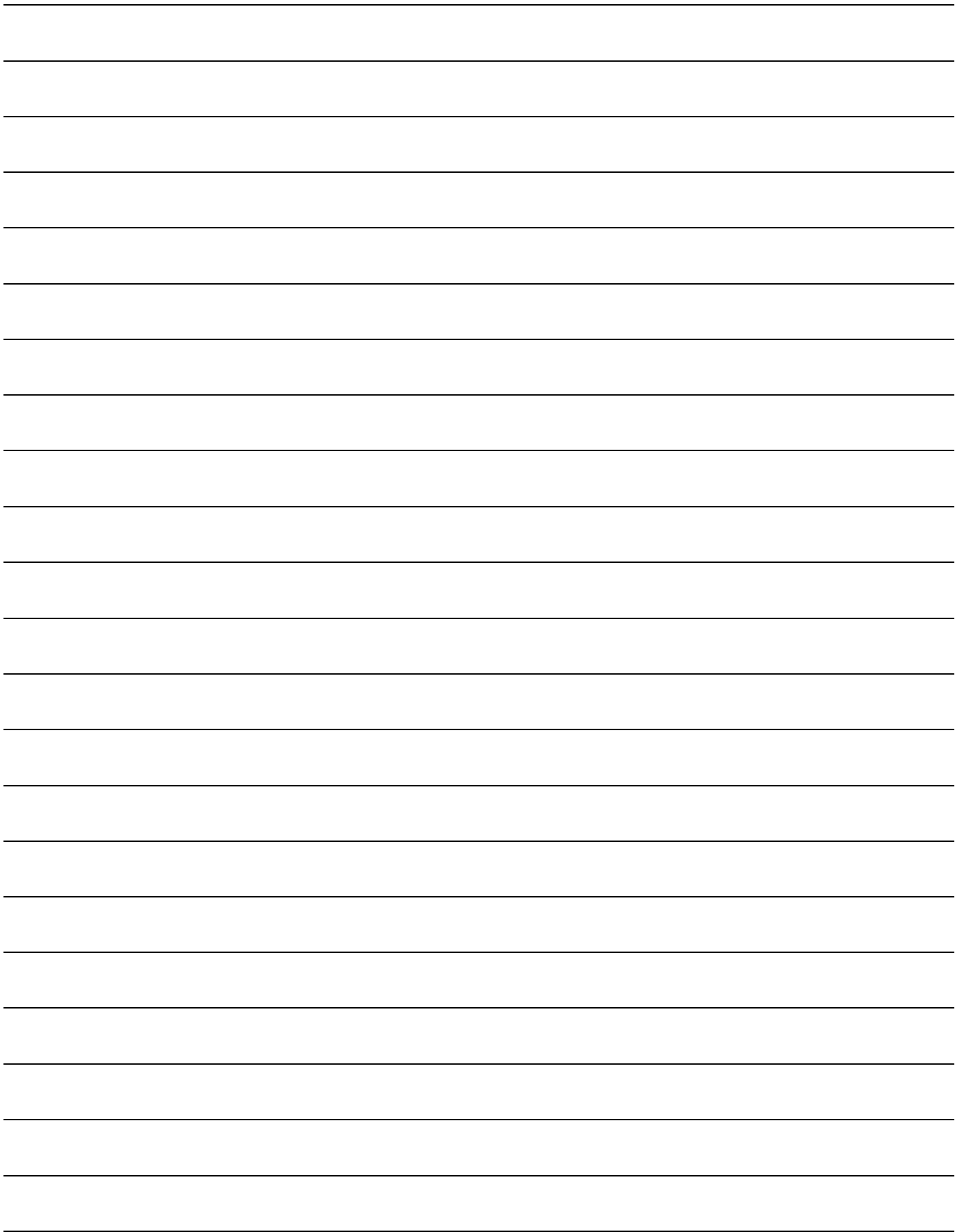
EN 60335  
EN 55014  
EN 55014-2 1998  
EN 61000-3-2 (+A12)  
Edition 1997

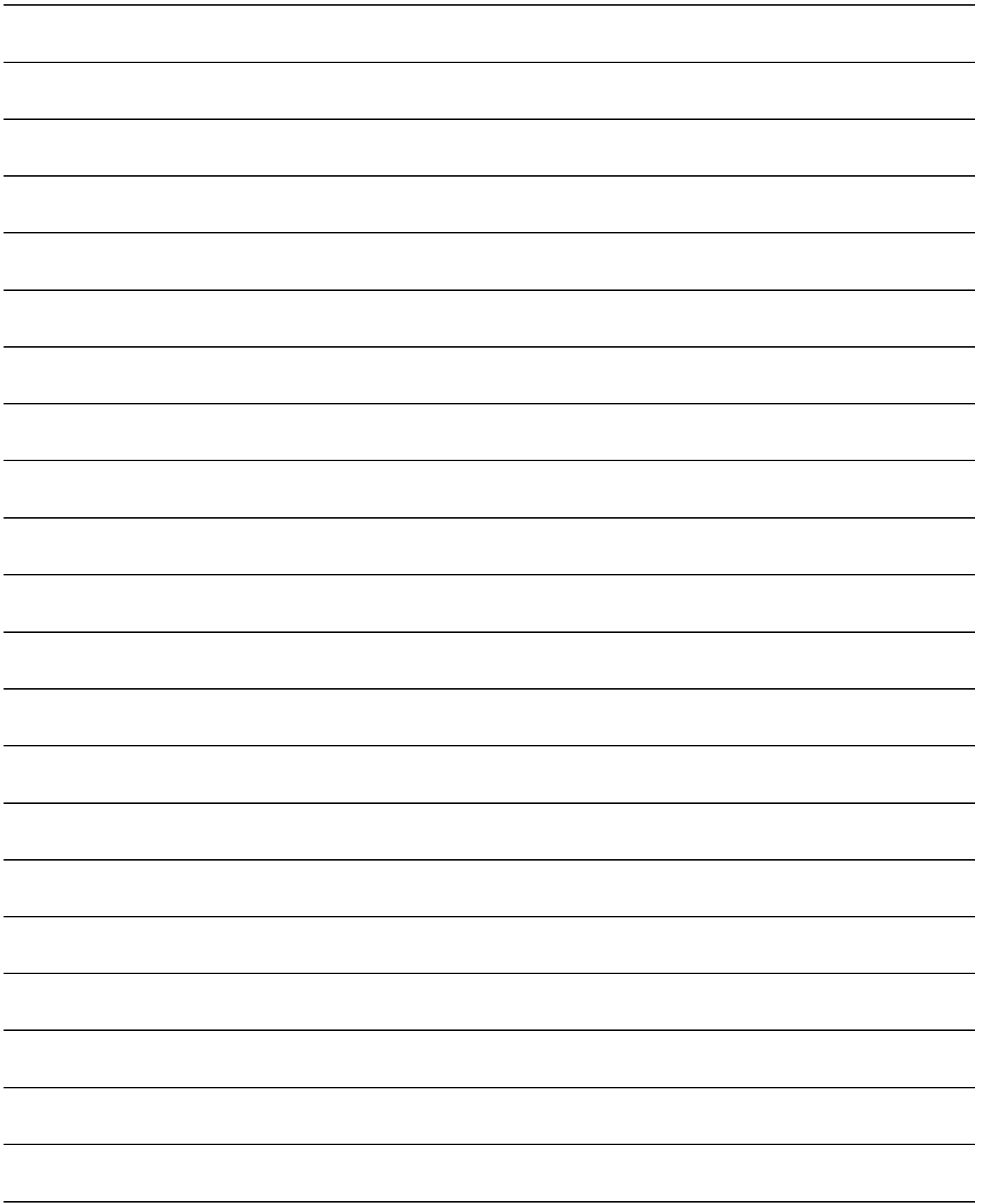
Epernay le 26/04/2010

**Eric MIN**  
*Eric Min*  
Responsable Qualité  
Quality Manager













**FR** - Retrouvez la liste de nos distributeurs sur [www.virax.com](http://www.virax.com)

**EN** - Find the list of our dealers on [www.virax.com](http://www.virax.com)

**IT** - Trova il rivenditore Virax più vicino a te su [www.virax.com](http://www.virax.com)

**ES** - Encuentra el listado de distribuidores en [www.virax.com](http://www.virax.com)

**PT** - Encontre a lista de nossos revendedores [www.virax.com](http://www.virax.com)

**NL** - Vind de lijst van onze resellers [www.virax.com](http://www.virax.com)

**EL** - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο [www.virax.com](http://www.virax.com)

**PL** - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na [www.virax.com](http://www.virax.com)

**DE** - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter [www.virax.com](http://www.virax.com)

**CS** - Seznam našich prodejců najdete na [www.virax.com](http://www.virax.com)

**RU** - Список дилеров вы можете найти на сайте [www.virax.com](http://www.virax.com)

**TR** - Distribütör' lerimizin listesini, [www.virax.com](http://www.virax.com) web sitemizden bulabilirsiniz

عربية - [www.virax.com](http://www.virax.com) يمكنك الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع

**FRANCE**

Tél : +33 (0)3 26 59 56 78  
Fax : +33 (0)3 26 59 56 20  
client.fr@virax.com

**INTERNATIONAL**

Tel: +33 (0)3 26 59 56 97  
Fax: +33 (0)3 26 59 56 70  
export@virax.com

**ACHATS/PURCHASING**

Tel: +33 (0)3 26 59 56 06  
Fax: +33 (0)3 26 59 56 10  
purchase.dpt@virax.com